

Parte I

第壹号

Dai Ichi Gō

A partir de janeiro do ano 2 de Meiji (1869)

明治貳巳年正月從

Meiji ni mi no toshi shōgatsu yori

Oyassama aos 72 anos

七十貳才老女

Nanajū ni sai rōjo

Observando todos do mundo por todas as épocas,
não encontro quem tenha entendido o meu coração.

よろづよのせかい一れつみはらせど
むねのハかりたものハないから

Yorozuyo no sekai ichiretsu miharasedo
Mune no wakarita mono wa nai kara

1

É natural que assim seja, pois nunca o expliquei,
não é sem razão que não saibam coisa alguma.

そのはづやといてきかした事ハない
なにもしらんがむりでないそや

Sono hazu ya toite kikashita koto wa nai
Nanimo shiran ga muri de nai zo ya

2

Desta vez, Eu, Deus, revelando-me diante de todos,
farei ouvir-me explicando os detalhes de tudo.

このたびハ神がをもていあらハれて
なにかいさいをといてきかする

Konotabi wa Kami ga omote i arawarete
Nanika isai o toite kikasuru

3

Embora estejam chamando este lugar de *Jiba*,
Morada de Deus, em Yamato, não sabem a origem.

このところやまとのしバのかみがたと
ゆうていれども元ハしろまい

Kono tokoro Yamato no Jiba no kamigata to
Yûte iredomo moto wa shiromai

4

Se ouvirem detalhadamente esta origem,
seja quem for, todos serão tomados pela saudade.

このもとをくわしくきいた事ならば
いかなものでもみなこいしなる

Kono moto o kuwashiku kiita koto naraba
Ikana mono demo mina koishi naru

5

Se desejarem ouvir e vierem me procurar,
explicarei a original predestinação de todas as coisas.

き、たくばたつねくるならゆてきかそ
よろづいさいのものとのいんねん

Kiki takuba tazune kuru nara yute kikaso
Yorozu isai no moto no innen

6

Se Deus se revela e explica tudo em detalhes,
o espírito de todas as pessoas do mundo se animará.

かみがでてなにかいさいをとくならば
せかい一れつ心いさむる

Kami ga dete nanika isai o toku naraba
Sekai ichiretsu kokoro isamuru

7

Por apressar a salvação de todos igualmente,
começo a animar o espírito de todas as pessoas.

いちれつにはやくたすけをいそぐから
せかいの心いさめかゝりて

Ichiretsu ni hayaku tasuke o isogu kara
Sekai no kokoro isame kakarite

8

Se os espíritos vierem a animar-se gradualmente,
haverá prosperidade em todos os locais do mundo.

だんへと心いさんてくるならバ
せかいよのなかところはんじよ

Dandan to kokoro isande kuru naraba
Sekai yononaka tokoro hanjō

9

Doravante, ensinando os movimentos das mãos do Serviço
de *Kagura*, espero sua execução com todos completos.

このさきハかくらづとめのてをつけて
みんなそろふてつとめまつなり

Konasaki wa Kagura-zutome no te o tsukete
Minna sorôte Tsutome matsu nari

10

Se todos completos executarem logo o Serviço
e os próximos se animarem, Deus também se animará.

みなそろてはやくつとめをするならバ
そばがいさめバ神もいさむる

Mina sorote hayaku Tsutome o suru naraba
Soba ga isameba Kami mo isamuru

11

Se, em tudo, o espírito de Deus se desanimar,
as colheitas serão também todas desanimadoras.

いちれつに神の心がいづむなら
もの、りうけかみないつむなり

Ichiretsu ni Kami no kokoro ga izumu nara
Mono no ryūke ga mina izumu nari

12

É lamentável o espírito que causa a colheita desanimadora.
Para não ser desanimadora, animem-se depressa.

りうけいのいつむ心ハキのとくや
いづまんよふとはやくいさめよ

Ryūkei no izumu kokoro wa kinodoku ya
Izuman yō to hayaku isame yo

13

Se pensam em obter uma colheita animadora,
realizem o Serviço de *Kagura* e *Teodori*.

りうけいがいさみでるよとをもうなら
かぐらつとめやてをとりをせよ

Ryūkei ga isami deru yo to omou nara
Kagura-zutome ya Teodori o seyo

14

Desta vez, comecem depressa o *Teodori*.
Isto será o sinal para as coisas maravilhosas.

このたびハはやくてをどりはじめかけ
これがあいづのふしきなるそや

Konotabi wa hayaku Teodori hajime kake
Kore ga aizu no fushigi naru zo ya

15

Este sinal dito maravilhoso não é visto.
Se esse dia vier, poderão entender certamente.

このあいづふしきとゆうてみへてない
そのひきたればたしかハかるぞ

Kono aizu fushigi to yūte miete nai
Sono hi kitareba tashika wakaru zo

16

Quando esse dia chegar e o entenderem,
seja quem for, todos irão admirar.

そのひきてなにかハかりがついたなら
いかなものてもみながんしん

Sono hi kite nanika wakari ga tsuita nara
Ikana mono demo mina ga kanshin

17

É comum explicar os fatos após serem vistos.
Eu os deixarei explicado antes que sejam vistos.

みへてからといてかゝるハセかいなみ
みへんさきからといてをくそや

Miete kara toite kakaru wa sekainami
Mien saki kara toite oku zo ya

18

De agora em diante, que o espírito dos superiores se acalme
gradualmente, e a paz e a concórdia sejam feitas.

このさきハ上たる心たんへと
心しづめてハぶくなるよふ

Konosaki wa kami taru kokoro dandan to
Kokoro shizumete waboku naru yō

19

Embora esta paz e a concórdia pareçam difíceis,
Deus dará a providência gradualmente.

このハほくむつかしよふにあるけれど
だんへ神がしゆこするなり

Kono waboku mutsukashi yōni aru keredo
Dandan Kami ga shūgō suru nari

20

Este é o mundo conduzido por meio da razão,
e conduzirei tudo com a razão da poesia.

このよふハリいでせめたるせかいなり
なにかよろづを歌のりでせめ

Kono yō wa rii de semetaru sekai nari
Nanika yorozu o uta no ri de seme

21

Digo conduzir, porém, não será impondo a força,
nem por meio da boca, e sim, pela ponta do pincel.

せめるとててざしするでハないほどに
くちでもゆハんふでさきのせめ

Semeru tote tezashi suru dewa nai hodoni
Kuchi demo yuhan fudesaki no seme

22

Será ótimo não errar em coisa alguma,
mas, se errar, avisarei com a poesia.

なにもかもちがハん事ハよけれども
ちがいあるなら歌でしらする

Nanimo kamo chigawan koto wa yokeredomo
Chigai aru nara uta de shirasuru

23

Sinto pena, pois, ao avisar, se manifestará.
Todas as doenças se originam do espírito.

しらしたらあらハれでるハきのどくや
いかなやまいも心からとて

Shirashitara araware deru wa kinodoku ya
Ikana yamai mo kokoro kara tote

24

Quanto à doença, não é algo comum.
É a ira de Deus, que ora revelo.

やまいとてせかいなみでハないほどに
神のりいふくいまぞあらハす

Yamai tote sekainami dewa nai hodoni
Kami no rippuku imazo arawasu

25

Por não ter ouvido até agora os dizeres de Deus,
fui obrigado a manifestá-la necessariamente.

いま、でも神のゆう事きかんから
ぜひなくをもてあらハしたなり

Imamade mo Kami no yū koto kikan kara
Zehi naku omote arawashita nari

26

Por ser grande o pesar manifestado de Deus,
nem médicos nem remédios poderão solucionar.

こらほどの神のざんねんでてるから
いしやもくすりもこれハかなハん

Kora hodono Kami no zannen deteru kara
Isha mo kusuri mo kore wa kanawan

27

Não pensem que isto seja comum ao homem.
Seja como for, orientarei tudo com a poesia.

これハかりひとなみやとハをもうなよ
なんてもこれハ歌でせめきる

Kore bakari hitonami ya towa omouna yo
Nandemo kore wa uta de semekiru

28

Desta vez, mostrarei realizando completamente
a limpeza da Residência. Fiquem observando-a.

このたびハやしきのそふじすきやかに
したてみせるこれをみてくれ

Konotabi wa yashiki no sōji sukiyaka ni
Shitatete miseru kore o mite kure

29

Se ao menos a limpeza for feita completamente,
saberão a verdade que será contada e recontada.

そふじさいすきやかしたる事ならハ
しりてはなしてはなしするなり

Sōji sai sukiyaka shitaru koto naraba
Shirite hanashite hanashi suru nari

30

O que pensam ser o meu pesar de até agora?
A deficiência da perna é o meu maior pesar.

これまでのざんねんなるハなにの事
あしのちんばが一のさんねん

Koremade no zannen naru wa nanino koto
Ashi no chinba ga ichi no zannen

31

Quanto a esta perna, embora estejam dizendo ser doença,
não é doença, e sim, a ira de Deus.

このあしハやまいとゆうているけれど
やまいでハない神のりいふく

Kono ashi wa yamai to yūte iru keredo
Yamai dewa nai Kami no rippuku

32

Esta ira não é uma coisa insignificante,
é a consequência do seu acúmulo e empilhamento.

りいふくも一寸の事でハないほどに
つもりかさなりゆへの事なり

Rippuku mo chotto no koto dewa nai hodoni
Tsumori kasanari yue no koto nari

33

Se perguntarem o porquê desta ira,
é em razão do mal que não foi afastado.

りいふくもなにゆへなるどゆうならハ
あくじがのかんゆへの事なり

Rippuku mo naniyue naru to yū naraba
Akuji ga nokan yue no koto nari

34

Se não afastarem completamente este mal,
saibam que será um obstáculo para a construção.

このあくじすきやかのけん事にてハ
ふしんのしやまになるとこそしひ

Kono akuji sukiyaka noken koto nitewa
Fushin no jama ni naru to koso shire

35

Não importa quão persistente seja este mal,
Deus o dominará e mostrará como afastá-lo.

このあくじなんぼしぶといものやどて
神がせめきりのけてみせるで

Kono akuji nanbo shibutoi mono ya tote
Kami ga semekiri nokete miseru de

36

Se afastarem este mal completamente,
a deficiência da perna se curará inteiramente.

このあくじすきやかのけた事ならば
あしのちんばもすきやかとなる

Kono akuji sukiyaka noketa koto naraba
Ashi no chinba mo sukiyaka to naru

37

Se ao menos a perna for curada completamente,
depois será somente o preparo da construção.

あしさいかすきやかなをりしたならば
あとハふしんのもよふハかりを

Ashi saika sukiyaka naori shita naraba
Ato wa fushin no moyō bakari o

38

Uma palavra! Delimito o dia trinta do primeiro mês
para mandá-la de volta porque é a vontade de Deus.

一寸はなし正月三十日とひをきりて
をくるも神の心からとて

Choto hanashi shōgatsu misoka to hi o kirite
Okuru mo Kami no kokoro kara tote

39

Embora os próximos estranhem o que estou fazendo,
é por não conhecerem os fatos futuros.

そばなものなに事するとをもへども
さきなる事をしらんゆへなり

Soba na mono nani goto suru to omoedomo
Saki naru koto o shiran yue nari

40

Ao chegar esse dia e o fato for visto, os próximos saberão que não há erro algum nas palavras de Deus.

そのひきてみへたるならばそばなもの
神のゆう事なにもちがはん

Sono hi kite mietaru naraba soba na mono
Kami no yū koto nanimo chigawan

41

Até agora, duvidando das palavras de Deus, diziam que tudo era mentira.

いま、でハ神のゆう事うたこふてとぞいふ
なにもうそやとゆうていたなり

Imamade wa Kami no yū koto utagōte
Nanimo uso ya to yūte ita nari

42

Nas palavras de Deus, que iniciou este mundo, não existe absolutamente um mínimo de erro.

このよふをはじめた神のゆう事に
せんに一つもちがう事なし

Kono yō o hajimeta Kami no yū koto ni
Sen ni hitotsu mo chigau koto nashi

43

Quando os fatos vierem gradualmente a ser vistos, convençam-se que qualquer espírito, tudo será revelado.

だんへとみへてきたならとくしんせ
いかな心もみなあらはれる

Dandan to miete kita nara tokushin se
Ikana kokoro mo mina arawareru

44

Se observarem o mundo inteiro por todas as épocas,
verão que há também vários caminhos.

よろづよのせかいぢふうをみハたせバ
みちのしだいもいろへにある

Yorozuyo no sekaijū o miwataseba
Michi no shidai mo iroiro ni aru

45

Doravante, direi alegorizando num caminho,
e não digo absolutamente de onde se trata.

このさきハみちにたとへてはなしする
どこの事ともさらにゆハんで

Konosaki wa michi ni tatoete hanashi suru
Doko no koto tomo sarani yuwan de

46

Se transporem ladeiras e montanhas, e sarças espinhosas,
e trilhas em precipícios, e espadas...

やまさかやいばらぐろふもがけみちも
つるぎのなかもとふりぬけたら

Yamasaka ya ibara gurō mo gakemichi mo
Tsurugi no naka mo tōrinuke tara

47

Verão ainda no meio de chamas e abismos profundos.
Se os ultrapassarem, terão um caminho estreito.

まだみへるひのなかもありふちなかも
それをこしたらほそいみちあり

Mada mieru hi no naka mo ari fuchinaka mo
Sore o koshitara hosoi michi ari

48

Se passarem pelo caminho estreito passo a passo,
terão um amplo, que é certamente o real.

ほそみちをだんへこせばをふみちや
これがたしかなほんみちである

Hosomichi o dandan koseba ōmichi ya
Kore ga tashikana honmichi de aru

49

Esta narração não é senão a do próprio caso,
que é o da devoção única a Deus.

このはなしほかの事でわないのでほとに
神一ぢよでこれわが事

Kono hanashi hoka no koto dewa nai hodoni
Kami ichijo de kore waga koto

50

Até agora, era apenas sobre os fatos internos.
De agora em diante, mudarei de expressão.

いま、でハうちなる事をばかりなり
もふこれからハもんくかハるぞ

Imamade wa uchi naru koto o bakari nari
Mō korekara wa monku kawaru zo

51

Observando o mundo por todas as épocas,
não há em absoluto quem seja mau.

よろづよにせかいのところみハたせど
あしきのものハさらにないぞや

Yorozuyo ni sekai no tokoro miwatasedo
Ashiki no mono wa sarani nai zo ya

52

Entre todos, não há o mau propriamente dito,
mas, maculado por um pouco de poeira.

一れつにあしきとゆうてないけれど
一寸のほこりがついたゆへなり

Ichiretsu ni ashiki to yûte nai keredo
Choto no hokori ga tsuita yue nari

53

Daqui em diante, reflitam serenando o espírito
de maneira que não se arrependam depois.

このさきハ心しづめてしやんせよ
あとでこふくhaiなきよふにせよ

Konosaki wa kokoro shizumete shiyan seyo
Ato de kôkwai naki yôni seyo

54

Até o presente, nesta longa caminhada da vida,
devem ter sentido um tédio muito grande.

いま、てハながいどふちふみちすがら
よほどたいくつしたであろをな

Imamade wa nagai dôchû michisugara
Yohodo taikutsu shita de arô na

55

Desta vez, o local certo para adoração
já surgiu diante da vista. Convençam-se disso.

このたびハもふたしかなるまいりしよ
みへてきたぞへとくしんをせよ

Konotabi wa mō tashika naru mairisho
Miete kita zoe tokushin o seyo

56

Doravante, explicando, farei ouvir
a longa caminhada da vida. Reflitam profundamente.

これからハながいどふちふみちすがら
といてきかするとくとしやんを

Korekara wa nagai dōchū michisugara
Toite kikasuru tokuto shiyan o

57

Doravante, preparamos a pacificação interna,
pois Deus está apressado.

このさきハうちをおさめるもよふだて
神のほふにハ心せきこむ

Konosaki wa uchi o osameru moyōdate
Kami no hō niwa kokoro sekikomu

58

Escutem gradualmente os dizeres de Deus.
Não digo nada que seja mau.

だんへと神のゆふ事きいてくれ
あしきのことハさらにゆハんで

Dandan to Kami no yū koto kiite kure
Ashiki no koto wa sarani yuwan de

59

Dizem em educar a criança por dois ou três anos.
No entanto, ela está afastada das mãos de Deus.

このこ共二ねん三ねんしこもふと
ゆうていれども神のてはなれ

Kono kodomo ni nen san nen shikomō to
Yūte iredomo Kami no tebanare

60

Reflitam! Por mais que os pais pensem,
nada podem fazer se ela está afastada das mãos de Deus.

しyanせよをやがいかほどをもふても
神のてばなれこれハかなハん

Shiyan seyo oya ga ika hodo omōtemo
Kami no tebanare kore wa kanawan

61

Por estar o mundo mesclado de maus fatos,
não devem impregnar-se de más causalidades.

このよふハあくしまじりであるからに
いんねんつける事ハいかんで

Kono yō wa akuji majiri de aru karani
Innen tsukeru koto wa ikan de

62

Embora pense estar já com cinqüenta anos,
aos olhos de Deus, ainda há muitos anos.

わがみにハもふ五十うやとをもへとも
神のめへにハまださきがある

Waga mi niwa mō gojū ya to omoedomo
Kami no mē niwa mada saki ga aru

63

Os sessenta anos, a partir deste ano,
serão assegurados por Deus firmemente.

ことしより六十ねんハしいかりと
神のほふにハしかとうけやう

Kotoshi yori rokujū nen wa shikkari to
Kami no hō niwa shikato ukeyau

64

Doravante, reforme firmemente o espírito,
espane os maus fatos e tenha uma esposa jovem.

これからハ心しいかりいれかへよ
あくじはろふてハかきによほふ

Korekara wa kokoro shikkari irekae yo
Akuji harōte wakaki nyōbō

65

Mesmo que isto possa parecer deveras difícil,
se Deus sair, voltará trazendo-a.

これとてもむつかしよふにあるけれど
神がでたならもろてくるそや

Kore totomo mutsukashi yōni aru keredo
Kami ga deta nara morote kuru zo ya

66

Se dedicar dia a dia o espírito, Eu o incumbirei
da direção de todas as coisas posteriores.

にちへに心つくしたそのゑハ
あとのはいをよろづまかせる

Nichinichi ni kokoro tsukushita sono ue wa
Ato no shihai o yorozu makaseru

67

Das cinco pessoas existentes, deixem duas em casa,
as outras três ficarão a encargo de Deus.

五人あるなかのに、んハうちにをけ
あと三人ハ神のひきうけ

Go nin aru naka no ni nin wa uchi ni oke
Ato san nin wa Kami no hikiuke

68

Observando os fatos do mundo por todas as épocas,
procurem refletir acalmando o espírito.

よろづよのせかいの事をみはらして
心しづめてしやんしてみよ

Yorozuyo no sekai no koto o miharashite
Kokoro shizumete shiyan shite miyo

69

Embora até agora também fosse o mundo de Deus,
esta é a primeira vez que atuo como intermediário.

いま、ても神のせかいであるけれど
なかだちするハ今がはじめや

Imamade mo Kami no sekai de aru keredo
Nakadachi suru wa ima ga hajime ya

70

Doravante, as pessoas acharão ridículo.
Entretanto, por mais que riam, isto é o mais importante.

これからハせかいの人ハをかしがる
なんぼハろてもこれが大一

Korekara wa sekai no hito wa okashigaru
Nanbo warotemo kore ga daiichi

71

As pessoas poderão estranhar o que estou fazendo.
Deus deleita-se com o riso dos homens.

せかいにハなに事するとゆうであろ
人のハらいを神がたのしむ

Sekai niwa nani goto suru to yū de aro
Hito no warai o Kami ga tanoshimu

72

O pensamento de cada um não está correto.
O espírito de Deus é totalmente diferente.

めへゝのをもふ心ハいかんでな
神の心ハみなちがうでな

Mēmē no omou kokoro wa ikan de na
Kami no kokoro wa mina chigau de na

73

Protejo-os unindo as predestinações das vidas anteriores.
Isto se estabelecerá firme para todo o sempre.

せんしよのいんねんよせてしうごふする
これハまつだいしかとをさまる

Zenshō no innen yosete shugō suru
Kore wa matsudai shikato osamaru

74